

PROVINCIAL STATUTES

OF

LOWER-CANADA.

*Anno Regni Nono et Decimo*

GEORGII IV.

DEI GRATIA, BRITANNIARUM REGIS.

HIS EXCELLENCY

**SIR JAMES KEMPT, G. C. B.**

ADMINISTRATOR OF THE GOVERNMENT.

Being the **SECOND** Session of the

**THIRTEENTH** Provincial Parliament of **LOWER-CANADA.**

---

Quebec:

PRINTED UNDER THE AUTHORITY, AND BY COMMAND OF HIS EXCELLENCY THE ADMINISTRATOR OF  
THE GOVERNMENT, AS THE ACT OF THE PROVINCIAL PARLIAMENT DIRECTS,  
BY JOHN CHARLTON FISHER AND WILLIAM KEMBLE,  
LAW PRINTER TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY.

---

Anno Domini, 1831.

PROVINCIAL STATUTES

OF

LOWER-CANADA.

THIRD REGNI VERO ET SECUNDO

GEORGII IV.

DEI GRATIA BRITANNIARUM REGIS

HIS EXCELLENCY

SIR JAMES KEMPT, C. C. B.

ADMINISTRATOR OF THE GOVERNMENT

Being the SECOND Session of the

THIRTIETH Provincial Parliament of LOWER-CANADA.

QUEBEC

Printed under the authority and by command of His Excellency the Administrator of

the Government at the Provincial Parliament Office,

BY JOHN CHARLTON FISHER and WILLIAM KEMBLE

Law Printers to the Honourable Executive Council

1831

STATUTS PROVINCIAUX

DU

BAS-CANADA,

*Anno Regni Nono et Decimo*

GEORGII IV.

DEI GRATIA, BRITANNIARUM REGIS.

SON EXCELLENCE

**SIR JAMES KEMPT, G. C. B.**

*ADMINISTRATEUR DU GOUVERNEMENT.*

Etant la DEUXIEME Session du

TREIZIEME Parlement Provincial du BAS-CANADA.

---

Quebec :

IMPRIME' SOUS L'AUTORITE' DU GOUVERNEMENT ET PAR ORDRE DE SON EXCELLENCE L'ADMINISTRATEUR DU GOUVERNEMENT, CONFORMEMENT A L'ACTE DU PARLEMENT PROVINCIAL,  
PAR JOHN CHARLTON FISHER & WILLIAM KEMBLE,  
IMPRIMEUR DES LOIX DE LA TRES-EXCELLENTE MAJESTE' DU ROI.

---

Anno Domini, 1831.

STATUTS PROVINCIAUX

DU

BAS-CANADA.

Année Régnière 1860 et 1861

GEORGII IV.

DEI GRATIA BRITANNIARUM REGIS

SON EXCELLENCE

SIR JAMES KENNEDY, G. C. B.

ADMINISTRATEUR DU GOUVERNEMENT

Étant la DEUXIÈME Session de

LE PARLEMENT PROVINCIAL DU BAS-CANADA.

Imprimé :

Par JOHN CHARLTON FERRIS & WILLIAM KENNEL  
à Québec, par la Presse de la Librairie de la Ville de Québec, au No. 100, Rue de la Grande-Allée.

Année Régnière 1861

PROVINCIAL STATUTES  
OF  
LOWER-CANADA.

Announced by His Excellency

HIS EXCELLENCY

SIR JAMES KENNEDY, G. C. B.

Administrator of the Government

The Provincial Parliament, begun and held at Quebec the twenty-first day of November, in the fourth year of His Majesty King George the Fourth, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, KING, Debated of the said and now continued by actual adjournment, to the twenty-first day of November, one thousand eight hundred and twenty-eight.

Being the second Session of the Provincial Parliament of Lower-Canada.

---

---

PROVINCIAL STATUTES  
OF  
LOWER-CANADA.

---

*Anno Regni Nono et Decimo Georgii IV.*

HIS EXCELLENCY

SIR JAMES KEMPT, G. C. B.

ADMINISTRATOR OF THE GOVERNMENT.

“ **A**T the Provincial Parliament, begun and holden at Quebec, the twentieth  
“ day of November, *Anno Domini*, One thousand eight hundred and  
“ twenty-seven, in the eighth year of the Reign of Our Sovereign Lord, GEORGE  
“ the Fourth, by the Grace of GOD, of the United Kingdom of *Great Britain*  
“ and *Ireland*, KING, Defender of the Faith, and from thence continued by  
“ several prorogations, to the twenty-first day of November, one thousand eight  
“ hundred and twenty-eight ;”

“ Being the Second Session of the Thirteenth Provincial Parliament of Lower-  
“ Canada.”

CAP.

---

---

STATUTS PROVINCIAUX

DU

BAS-CANADA.

---

*Anno Regni Nono et Decimo Georgii IV.*

SON EXCELLENCE

SIR JAMES KEMPT, G. C. B.

ADMINISTRATEUR DU GOUVERNEMENT.

“ **A** U Parlement Provincial, commencé et tenu à Québec, le vingtième jour  
“ de Novembre, *Anno Domini*, Mil huit cent vingt-sept, dans la huitième  
“ année du Règne de Notre Souverain Seigneur, GEORGE Quatre, par la  
“ Grâce de Dieu, ROI du Royaume Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*,  
“ Défenseur de la Foi, et de là continué par diverses prorogations, jusqu'au  
“ vingt-unième jour de Novembre mil huit cent vingt-huit ;”

“ Etant la Deuxième Session du Treizième Parlement Provincial du Bas-Ca-  
“ nada.”

CAP.

## C A P. LXXIV.

AN ACT for continuing the Provincial Parliament in case of the death or demise of His Majesty, His Heirs and Successors.

14th March, 1829.—Presented for His Majesty's Assent and reserved "for the signification of His Majesty's pleasure thereon."

1st November, 1830. Assented to by His Majesty in His Council.

18th January, 1831. The Royal Assent signified by the Proclamation of His Excellency the Administrator of the Government.

Preamble.

**W**HEREAS the peace, welfare and security of this Province, might be exposed to great dangers if the Provincial Parliament of this Province, should be dissolved by the death or demise of the King, Our Sovereign Lord (whom God long preserve) or by the death or demise of any of His Majesty's Heirs, and Successors, for remedy thereof ;—Be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North America,*" and to make further provision for the Government of the said Province ;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that this Provincial Parliament, or any other Provincial Parliament of this Province, which shall have been summoned and called by Our present Sovereign Lord King George the Fourth, or His Heirs and Successors, shall not determine or be dissolved by the death or demise of His said Majesty, His Heirs and Successors, but such Provincial Parliament, shall, and it is hereby enacted, to continue, and may meet, convene and sit, proceed and act notwithstanding such death or demise, in the same manner as if such death or demise had not happened.

Provincial Parliament not to be dissolved by the demise of the King.

Not to abridge power to prorogue or dissolve the Provincial Parliament.

II. Provided always and it is hereby enacted that nothing in this Act contained shall extend or be construed to extend to alter or abridge the Power of the King, His Heirs and Successors, to prorogue or dissolve the Provincial Parliament of this Province.



C A P. LXXIV.

ACTE pour continuer l'existence du Parlement Provincial, dans le cas du décès ou de la démission de Sa Majesté, de Ses Héritiers et Successeurs.

14me. Mars, 1829. Présenté pour la Sanction de Sa Majesté, et réservé " pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui."

1er. Novembre, 1830. Sanctionné par Sa Majesté dans son Conseil.

18e. Janvier, 1831. La Sanction Royale déclarée par Proclamation de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement.

**V**U que le décès ou la démission de Notre Souverain Seigneur le Roi, (à qui Dieu donne longue vie,) ou d'aucun des Héritiers et Successeurs de Sa Majesté, pourroit exposer à de grands dangers la paix, le bien-être et la sûreté de cette Province, pour obvier à tous ces maux :—Qu'il soit donc statué par la Très-Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la " quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale ;*" Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de " la dite Province ;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, que le décès ou la démission de sa dite Majesté, de Ses Héritiers et Successeurs, ne terminera, ni ne dissoudra le présent Parlement Provincial de cette Province, non plus qu'aucun autre Parlement Provincial qui aura été sommé et convoqué par notre présent Souverain Seigneur le Roi George Quatre, ou par Ses Héritiers et Successeurs, mais que le dit Parlement Provincial continuera d'exister, et il est par le présent statué qu'il pourra se réunir, s'assembler, procéder, siéger et agir, nonobstant tel décès ou démission, de la même manière que s'il ne fût jamais arrivé.

Préambule.

Le Parle-  
ment Provin-  
cial ne sera  
pas terminé  
par la mort du  
Roi, &c.

II. Pourvu toujours, et il est par le présent statué, que rien de ce qui est contenu dans cet Acte ne s'étendra, ni ne sera interprété s'étendre à changer ou limiter le pouvoir qu'ont le Roi, Ses Héritiers et Successeurs, de proroger ou de dissoudre le Parlement Provincial de cette Province.

Rien dans  
cet acte ne  
changera le  
pouvoir du  
Roi de pro-  
ger ou dis-  
soudre le Par-  
lement Provin-  
cial.

## C A P. LXXV.

AN ACT to extend certain Privileges therein mentioned to Persons professing the Jewish Religion and for the obviating certain inconveniences to which others of His Majesty's Subjects might otherwise be exposed.

14th March, 1829. Presented for His Majesty's Assent and reserved "for the signification of His Majesty's pleasure thereon."

1st November, 1830. Assented to by His Majesty in His Council.

18th January 1831. The Royal Assent signified by the Proclamation of His Excellency the Administrator of the Government.

Preamble.

**W**HEREAS serious inconveniences are experienced by persons professing the Jewish Religion, being British Subjects resident in this Province, from their disability under the existing Laws to have and keep authentic Registers of the Births, Marriages and Burials, occurring among them, which disability may injuriously affect the interests of others of His Majesty's Subjects throughout the Province, and particularly those of such persons as may derive their titles to real property from persons so professing the Jewish Religion; and whereas it is expedient that there should be in each of the Districts of this Province, fit and proper places of Worship and of Burial, for the use of such persons:—Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North America,*" and to make further provision for the Government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that the Prothonotaries of the Courts of King's Bench for the Districts of Quebec, Montreal and Three-Rivers, respectively, shall, immediately after the passing of this Act, open and keep, in each of the said Districts, a Register to remain of record, wherein any person residing in the District in which such Register shall be kept, being a British Subject, professing the Jewish Religion, and above the age of twenty-one years, may inscribe his name, age, addition and place of residence, after oath by him made before the said Prothonotaries or any of them that he believes himself to be of the full age of

Prothonotaries to keep a Register of all British Subjects professing the Jewish Religion, resident in the Province, and above 21 years of age.

C A P. LXXV.

ACTE pour étendre certains privilèges y mentionnés aux personnes professant le Judaïsme, et pour obvier à certains inconvéniens auxquels pourroient être autrement exposés d'autres Sujets de Sa Majesté.

14me. Mars, 1829. Présenté pour la Sanction de Sa Majesté, et réservé " pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui."

1er. Novembre, 1830. Sanctionné par Sa Majesté dans Son Conseil.

18e. Janvier, 1831. La Sanction Royale déclarée par Proclamation de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement.

**V**U que sous les Loix existantes, les personnes qui sont Sujets Anglois résidens en cette Province, et qui font profession de la religion Judaïque, éprouvent des inconvéniens graves par l'incapacité où elles se trouvent de ne pouvoir avoir et tenir des Régîtres authentiques des naissances, mariages et sépultures qui ont lieu parmi ces personnes, et que cette incapacité peut affecter d'une manière grave les intérêts des autres Sujets de Sa Majesté en cette Province, et en particulier ceux dont les titres à des propriétés réelles peuvent dériver de personnes qui font ainsi profession de la religion Judaïque; et vû qu'il est expédient qu'il y ait dans chacun des Districts de cette Province des Places de Culte Public et des Cimetières propres et convenables à l'usage de telles personnes:— Qu'il soit donc statué par la Très-Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale;*" Et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, qu'aussitôt après la passation du présent Acte, les Protonotaires des Cours du Banc du Roi pour les Districts de Québec, Montréal et des Trois-Rivières respectivement, ouvriront et tiendront dans chacun des dits Districts un Régître pour y demeurer de record, dans lequel toute personne résidente dans le District où le dit Régître doit être tenu, étant un sujet anglois, faisant profession de la religion Judaïque, et âgée de vingt-et-un ans accomplis, pourra inscrire son nom, âge, profession ou métier, et le lieu de sa résidence, après serment préalablement prêté devant les dits Protonotaires, ou aucun d'eux, qu'elle

Préambule.

Les Protonotaires garderont des régîtres de tout sujet britannique professant le Judaïsme, étant sujet britannique résidant dans cette Province, et âgé de 21 ans accomplis.

of twenty-one years, and that he is a British Subject, professing the Jewish Faith.

When 15 persons are enregistered the Judge of the District to call a meeting.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that when and so soon as fifteen persons shall have been so enregistered, it shall and may be lawful for any Justice of the Court of King's Bench, or Judge of the Provincial Court as the case may be upon Petition to that effect to him made by seven persons so enregistered in his District, and such Justice is hereby required upon such Petition to convene a public meeting of all persons so enregistered within his District, to be held in the Chief City or Town thereof, and at such place therein and at such time as the said Justice shall deem it adviseable to appoint, and to name some Justice of the Peace for the said District to preside at such meeting and to make his return of the proceedings thereat to the Prothonotary of the Court of King's Bench for the said District, or Prothonotary of such Provincial Court as the case may be; Provided always that the day on which such meeting shall be held, shall not be more than sixty nor less than thirty days after the time at which the said Petition shall have been presented: and that due notice of such meeting shall be given by inserting such notice during two weeks in such public Newspaper as the said Justices may appoint, or if no Newspaper be published in his District in such manner as the said Justices shall order.

Proviso.

Trustees to be elected at such meeting by a majority of votes.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that at such meeting it shall be lawful for the persons so enregistered in the District, in which such meeting shall be held, and then and there present, to elect by a majority of their votes five persons from among such persons as shall have been so enregistered in the same district as themselves, to be Trustees for the purposes hereinafer mentioned, which persons shall be returned as such Trustees by the Justice of the Peace presiding at such meeting in his official return of the proceedings had at such meeting as before directed.

Trustees to elect Chairman, and a Secretary and Treasurer.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that when the said number of Trustees shall have been so elected as aforesaid, they shall by a majority of their votes elect a Chairman from among themselves, and shall in like manner elect a Secretary and Treasurer.

Prothonotary to record such meeting and the names of those elected.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that when and so soon as such Election and Return shall have been so made, the Prothonotary shall make an entry in the Register by him kept as aforesaid, setting forth that such Election was made in pursuance of this Act, and the time and place thereof, together with the names, additions and places of residence of the Trustees so elected; and that when and so often as any of the said Trustees shall die, leave the District

qu'elle se croit âgée de vingt-et-un ans accomplis, et qu'elle est un sujet anglois faisant profession de la religion Judaïque.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'ausitôt que quinze personnes auront été ainsi enrégistrées, il sera et pourra être loisible à aucun Juge de la Cour du Banc du Roi, ou Juge Provincial, ainsi que le cas pourra être, sur pétition à lui présentée à cet effet, par sept personnes ainsi enrégistrées dans son District, et sur telle Pétition, tel Juge est par le présent requis de convoquer une assemblée publique de toutes les personnes ainsi enrégistrées dans son District, laquelle sera tenue dans la principale Cité ou Ville d'icelui, et à tel place dans icelle et à tel tems qu'il paroitra convenable au dit Juge de spécifier, et de nommer quelque Juge de Paix du District pour présider à telle assemblée et faire un rapport des procédés qui ont eu lieu à icelle au Protonotaire de la Cour du Banc du Roi pour le dit District ou au Protonotaire de telle Cour Provinciale, ainsi que le cas pourra être ; Pourvu toujours, que le jour auquel la dite assemblée sera tenue ne sera pas plus de soixante ni moins que trente jours après le tems auquel la dite Pétition aura été présentée ; et il sera donné avis légal de telle assemblée en insérant tel avis pendant deux semaines, dans tel Papier-nouvelle que le dit Juge spécifiera, ou s'il n'y a aucun Papier-nouvelle publié dans son District en la manière que le dit Juge ordonnera.

Lorsque quinze personnes auront été enrégistrées le Juge convoquera une Assemblée.

Proviso.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'à telle assemblée il sera loisible aux personnes ainsi enrégistrées dans le District dans lequel telle assemblée sera tenue, et qui seront présentes là et alors d'élire, par une majorité de leurs votes cinq personnes d'entre telles personnes qui auront été de même qu'elles ainsi enrégistrées dans le même District, afin d'être Syndics pour les fins ci-après mentionnées ; lesquelles personnes seront rapportées comme tels Syndics par le Juge de Paix qui présidera à telle assemblée, dans son retour officiel des procédés qui ont eu lieu à telle assemblée comme ci-devant ordonnée.

Les Syndics doivent être élus à telle assemblée par une majorité de votes.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'une fois le dit nombre de Syndics élus comme susdit, ils éliront d'entr'eux à la majorité des voix un Président, et pourront de la même manière élire un Secrétaire et un Trésorier.

Les syndics éliront un président, un secrétaire et un trésorier.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'ausitôt que telle élection et retour auront été faits, le Protonotaire en fera une entrée dans le registre par lui tenu comme susdit, avec mention que telle élection a été faite en conformité de cet Acte, et spécification de tems et de lieu, avec ensemble les noms, profession ou métier, et lieu de résidence des Syndics ainsi élus ; et que quand et chaque fois qu'il mourra quelqu'un des dits Syndics, qu'il laissera le District, ou qu'il résignera le Syndicat, on fera et enrégistrera de la même manière que ci-

Le Protonotaire enrégistrera telle assemblée, et les noms de ceux qui ont été élus.

If Trustees die remove, or resign, others to be elected in their places.

Proviso.

District or resign such trust, the election of so many others as may be required to complete the said number of five shall be proceeded to and recorded in the manner herein before provided, save and except that at such election the Chairman, or the oldest of the Trustees shall preside and shall make his return of the proceedings at such election in the manner herein before prescribed, Provided that no Trustee shall remain in office longer than five years.

Trustees to hold Land to the extent of 5 arpents and to appropriate part thereof as a Burial Ground and to build a House for a Minister of the Jewish Religion thereon.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful for the said Trustees so elected and returned as aforesaid, to purchase and hold or to acquire have and hold by devise donation or otherwise, for the purposes hereinafter set forth, in any part of the District, for which they shall have been so elected and returned, a Lot or Lots of Ground not exceeding in the whole the quantity of five Arpents in superficial content, and to appropriate any part of the said Lot or Lots as a Burial Ground, and to erect on any part of the same a Synagogue or place of Worship, and a House for the residence of a Minister of the Jewish Religion.

Ministers of the Jewish Religion to keep Registers in duplicate.

Provisions of the 35. Geo. 3. chap. 4. extended to Registers so kept.

Provided they have obtained a licence from the Governor, &c.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, every minister of the Jewish Religion acting as such within the Province, being previously licenced by the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government for the time being, shall keep a Register in duplicate of all Marriages and Burials performed by him, and of all Births which he may be required to record in such Register by any person professing the Jewish Religion, and that all the Provisions of a certain Act passed in the thirty-fifth year of the reign of His late Majesty King George the Third, chapter four, intituled, "An Act to establish the form of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, and to conform and make valid in Law the Register of the Protestant Congregation of Christ Church, Montreal, and others which may have been informally kept, and to afford the means of remedying Omissions in former Registers," shall be and the same are hereby extended to all Registers hereafter to be kept by virtue of this Act. Provided, that before any Minister of the Jewish Religion shall be admitted to keep the Register as afore mentioned, he shall be required to present a Petition to the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government for the time being, subscribed by the Chairman and Trustees of the District for which he is to act, setting forth his name and addition and praying to be licensed to keep a Register for the District therein mentioned, and it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government for the time being to grant the prayer of the Petition if he shall see fit, and to issue his Licence under his hand and seal to the said Petitioner, to have and keep Registers for the purposes aforesaid, any law usage or custom to the contrary notwithstanding.

VII.

dessus pourvu, l'élection d'autant d'autres Membres, de manière à compléter le nombre de cinq, sauf et excepté qu'à telle élection le Président ou le plus âgé des Syndics présidera et fera son rapport des procédés de telle élection, de la manière qu'il est ci-devant prescrit; Pourvu, qu'aucun Syndic ne demeurera en office plus de cinq années.

Si les syndics  
décèdent ou  
résignent, d'  
autres seront  
élus à leurs  
places.  
Proviso.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible aux dits Syndics ainsi élus et rapportés comme susdit, d'acheter et de posséder ou d'acquérir, avoir et posséder par leg, donation ou autrement pour les fins ci-après mentionnées dans aucune partie du District pour lequel ils auront été ainsi élus et rapportés, un lot ou des lots de terre, n'excédant pas en tout la quantité de cinq arpents en superficie, et d'approprier aucune partie du dit lot ou lots pour un Cimetière, et d'ériger sur aucune partie du dit terrain une Sinagogue ou Place de Culte, et une maison pour la résidence d'un Ministre de la Religion Judaïque,

Les syndics  
pourront pos-  
séder jusqu'à  
cinq arpents, et  
en approprier  
partie pour un  
Cimetière et y  
bâtir une mai-  
son pour un  
ministre de la  
Religion Ju-  
daïque.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que depuis et après la passation de cet Acte, tout Ministre de la religion Judaïque, agissant comme tel en cette Province, ayant préalablement obtenu une licence à cet effet du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou de la personne ayant l'administration du Gouvernement pour le tems d'alors, tiendra un Régitre en *duplicata* de tous actes de mariage et de toutes naissances et sépultures, qui auront eu lieu devant lui, et dont il sera requis de faire l'enregistrement dans tel régitre par aucune personne professant la religion Judaïque, et que toutes les dispositions d'un certain Acte passé dans la trente-cinquième année du Règne de feu Sa Majesté George Trois, chapitre quatre, intitulé, " Acte qui établit la forme des Régistres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, qui confirme et rend valable en Loi le Régistre de la Congrégation Protestante de *Christ-Church*, à Montréal, et autres qui ont été tenus d'une manière informelle, et qui fournit des moyens de remédier aux omissions faites dans les anciens Régistres," seront et elles sont par le présent étendues à tous Régîtres qui seront ci-après tenus en vertu de cet Acte. Pourvu qu'avant qu'un Ministre de la Religion Judaïque soit admis à tenir un Régistre tel que sus-mentionné, il sera tenu de présenter une Pétition au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la personne administrant le Gouvernement pour le tems d'alors, laquelle sera signée par le Président et les syndics du District pour lequel il devra agir, mentionnant son nom et sa qualité et demandant qu'il lui soit accordé une licence pour tenir un Régistre pour le District y mentionné, et il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la personne administrant le Gouvernement pour le tems d'alors, d'accorder les conclusions de la Pétition s'il le juge à propos, et d'émaner sa licence sous son seing et sceau au dit pétitionnaire pour avoir et tenir des Régistres pour les fins susdites, nonobstant aucune loi, usage ou coutume à ce contraire.

Les ministres  
de la Religion  
Judaïque tien-  
dront des Ré-  
gîtres en du-  
plicata.

Les dispositions  
de la 35 Geo. 3  
s'étendront  
aux Régistres  
ainsi tenus.

Pourvu qu'ils  
aient obtenu  
une licence du  
Gouverneur,  
&c.

Provisions of the said Act, respecting informal Registers and Omissions extended to Registers kept by Ministers of the Jewish Religion.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all provisions of the said last mentioned Act, concerning such Registers as may have been informally kept, as well as those concerning the Omission of any matter which ought to have been recorded in any such Register, shall be and the same are hereby extended to such Registers as may heretofore have been kept by any Minister of the Jewish Religion, officiating in this Province.

After the election of the Trustees the birth or death of children to be registered

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all persons of the Jewish Religion, may within three months next after the election of the said Trustees, cause the birth of their children, or their death to be enregistered with the same effect to all intents and purposes, as if the same had been done at their birth or death.

Such Registers and Extracts from them declared valid in Law.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all Registers which shall hereafter be kept by any Minister of the Jewish Religion in this Province, according to the Provisions of the Act last above mentioned, as well as all certified copies of the entries made therein or in the Registers kept by any Minister of the said Religion, officiating in this Province, before the passing of this Act, or any document legally establishing the omission of any entry which ought to have been made in such Registers, shall to all intents and purposes have the same legal effect, as the Register or extract (*extrait*) of any Register kept by any Priest or Rector of the Roman Catholic Church, or by any Minister of the Protestant Church in this Province, in pursuance of the said last mentioned Act; Provided always that the Regulations and Requirements of the said Act shall in all respects have been complied with.

Proviso.

Ministers of the Jewish Religion or other persons not complying with the provisions of the said Act, liable to all the penalties, &c. imposed by the said Act.

XI. Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that all Ministers of the Jewish Religion, obtaining and keeping Registers by virtue hereof, shall be governed by the Provisions of the Act last above mentioned, and that they or any other person who shall in any wise neglect or refuse to comply with the requirements of the said Act, shall be liable to the same pains and penalties as are therein in like cases provided, and that any penalties so incurred shall be recoverable, paid, applied and accounted for in the same manner as the penalties by the said Act imposed are thereby directed to be recovered, paid, applied and accounted for.

Public Act.

XII. And be it further enacted by the authority aforesaid that this Act shall be deemed and taken to be a Public Act, and as such shall be judicially noticed by all Judges, Justices and Courts in this Province without being specially pleaded.

CAP



VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toutes les dispositions de l'Acte dernièrement mentionné concernant les Régîtres qui peuvent avoir été tenus d'une même manière informe, aussi bien que celles qui ont rapport à l'omission d'aucune chose qui auroit dû être enrégistrée dans tel régître, seront et elles sont par le présent étendues à tous tels régîtres qui pourront ci-après être tenus par aucun Ministre de la religion Judaïque officiant en cette Province.

Les dispositions du dit Acte rapport aux Régîtres tenus d'une manière informe, s'étendront aux Régîtres tenus par les Ministres de la Religion Judaïque.

IX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans les trois mois qui suivront l'élection des dits Syndics, toutes personnes faisant profession de la Religion Judaïque pourront faire enrégistrer la naissance de leurs Enfants (ou leurs décès) et que ce la aura le même effet à toutes fins et intentions quelconques, que si l'enrégistrement avoit eu lieu lors de leur naissance (ou décès)

Après l'élection des Syndics, la naissance ou le décès des enfans seront enrégistrés.

X. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tous Régîtres qui seront ci-après tenus par aucun Ministre de la Religion Judaïque en cette Province conformément aux dispositions de l'Acte dernièrement mentionné, de même que toutes les copies certifiées des entrées qui y sont faites ou dans les Régîtres tenus par aucuns des Ministres de la dite Religion officiant en cette Province, avant la passation de cet Acte, ou aucun document qui constatera légalement l'omission d'aucune entrée qui auroit dû être faite dans tels Régîtres, auront à toutes fins et intentions le même effet légal que le Régître ou extrait d'aucun Régître tenu par aucun Prêtre ou Curé de l'Eglise Catholique Romaine, ou par aucun Ministre de l'Eglise Protestante dans cette Province d'après le dit Acte dernièrement mentionné ; Pourvu toujours, que l'on se soit conformé à tous égards aux réglemens et requisitions du dit Acte.

Tels Régîtres et Extraits déclarés valides en Loi.

XI. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tous Ministres de la Religion Judaïque qui obtiendront et tiendront des Régîtres en vertu du présent, seront gouvernés par les dispositions de l'Acte dernièrement mentionné, et s'ils négligent ou refusent en aucune manière de se conformer aux dispositions du dit Acte, de même que toutes autres personnes, ils seront sujets aux mêmes peines et pénalités qui y sont pourvues en pareil cas, et toutes pénalités ainsi encourues seront prélevées, payées et appliquées, et il en sera tenu compte de la même manière qu'il est pourvu par le dit Acte pour le recouvrement, le payement, l'application et la comptabilité des pénalités qui y sont imposées.

Les Ministres de la Religion Judaïque et autres qui ne se conformeront pas aux dispositions du dit Acte, sujets à toutes les pénalités, &c. imposées par le dit Acte.

Application des pénalités.

XII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte sera censé et considéré un Acte Public, et comme tel il en sera judiciairement pris connoissance par tout Juge, Juges de Paix et toutes Cours en cette Province, sans qu'il soit spécialement cité.

Acte Public.

## CAP. LXXVI.

## AN ACT to extend certain privileges therein mentioned to the Religious Classes of Persons denominating themselves Wesleyan Methodists.

14th March, 1829.—Presented for His Majesty's Assent and reserved "for the signification of His Majesty's pleasure thereon."

1st November, 1830. Assented to by His Majesty in His Council.

18th January, 1831. The Royal Assent signified by the Proclamation of His Excellency the Administrator of the Government.

Preamble.

Wesleyan Preachers having a Licence from the Governor, may keep Registers of Baptisms, Marriages and Burials.

**W**HEREAS the Protestants in this Province denominating themselves Wesleyan Methodists, in connection with a certain Society in Great Britain styled "the Conference of the people called, Methodists," have by their Petition to the Legislature prayed that their Preachers or Ministers be authorized to keep in due form of Law, Registers of all such Baptisms, Marriages and Burials as shall by such Preachers or Ministers be respectively performed, and whereas it is just that such privileges under certain rules and regulations should be extended to such Preachers or Ministers aforesaid, for the relief and satisfaction of their several Congregations throughout the Province:—Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North America,*" and to make further provision for the Government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that from and after the passing of this Act, it shall be lawful for the said Wesleyan Preachers or Ministers in connection with the Society in Great Britain, styled and known as "the Conference of the people called, Methodists" being previously licenced thereto by the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government for the time being, to have and keep Registers of Baptisms, Marriages and Burials, according to the Laws of this Province.

Before exercising the privileges granted.

II. Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that before exercising any of the privileges by this Act conferred the Preachers or Ministers

## C A P. LXXVI.

ACTE pour étendre certains privilèges y mentionnés à la Classe Religieuse de personnes se dénommant Méthodistes Wesléyens.

14me. Mars, 1829. Présenté pour la Sanction de Sa Majesté, et réservé " pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui."

1er. Novembre, 1830. Sanctionné par Sa Majesté dans Son Conseil.

18e. Janvier, 1831. La Sanction Royale déclarée par Proclamation de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement.

**V**U que les Protestans en cette Province connus sous la dénomination de Méthodistes Wesléyens, en relation avec une certaine Société dans la Grande-Bretagne connue sous le nom de " Conférence des Méthodistes," ont par leur requête à la Législature demandé que leurs Ministres fussent revêtus du pouvoir de tenir d'après la Loi des Régîtres de tous les Mariages, Baptêmes et Sépultures faits par telles Ministres respectivement ; Et vû qu'il est juste que tels privilèges, sujets à certaines règles et réglemens, soient accordés dans toutes les parties de la Province aux Ministres susdits, pour l'avantage et la satisfaction de leurs différentes Congrégations ;—Qu'il soit donc statué par la Très-Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale ;*" " Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province ;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, que depuis et après la passation de cet Acte il sera loisible aux dits Ministres Wesléyens, unis à la Société de la Grande-Bretagne nommée et connue sous le nom de " Conférence des Méthodistes," après avoir premièrement obtenu une Licence du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou de la Personne Administrant le Gouvernement pour le tems d'alors à cet effet, de tenir des Régîtres de Baptêmes, Mariages et Sépultures suivant les Loix de cette Province.

Préambule.

Les Ministres Wesléyens unis à la Société de la Grande Bretagne connue sous le nom de Conférence des Méthodistes qui auront une Licence, autorisés de tenir des Régîtres de Baptêmes, Mariages et Sépultures

II. Pourvu toujours et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'avant de pouvoir exercer aucun des privilèges accordés par cet Acte, les Ministres désirant

Avant de pouvoir exercer les privilèges accordés par cet Acte,

ed Preachers and Ministers to represent by Petition to the Governor, that they are Wesleyan Preachers.

Ministers wishing to enter upon the exercise thereof in this Province, shall by a Petition to the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government for the time being, represent that they are Wesleyan Preachers or Ministers in connection with and duly recognized as being so by the aforesaid Conference of the People called Methodists, accompanying the same with their Certificate of Ordination, and a Certificate of two other Preachers or Ministers of the same denomination residing in the Province and performing their duties therein, that the person or persons applying is or are in fact a Preacher or Minister or Preachers or Ministers as aforesaid in connection with and recognized as being so by the said Conference and as such admissible to the exercise of the privileges granted by this Act.

Governor empowered to grant the prayer of the Petition if he thinks fit, and to grant them a register.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant Governor or person administering for the time being, to grant the Prayer of the said Petition if he shall see fit to issue his licence under his hand and seal to the said Petitioner to have and keep Registers for the purposes aforesaid any law, usage or custom to the contrary notwithstanding.

Registers kept where to be deposited.

IV. Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that such Registers after the removal of such Preacher or Minister from the City, Town, Township or place in which they may respectively have officiated and have kept such Registers shall be deposited with their respective successors in office, or in case there shall be no such successors with the Prothonotary of the Court of King's Bench or Provincial Court for the District or Inferior District wherein such Preacher or Minister may have usually resided and officiated.

Preacher not obliged to present a Petition more than once during his residence and Ministry for a Register, but on removal to have a new Register.

V. Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall not be incumbent on any such Preacher or Minister to present a Petition as herein above required more than once during his residence or Ministry in this Province, and that on removal from one City, Town, Township or place to another City, Town Township or place in this Province, such Preacher or Minister shall be entitled to have and obtain a new Register for the place to which he shall have removed, if none shall have been previously obtained or kept at such place by some Wesleyan Preacher or Minister.

Registers, so kept available in law.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid that the Registers which shall have been so kept with the several entries made therein according to the Laws in force in this Province as well as authentic copies of the entries therein made, shall to all intents and purposes be good and available at Law, as if the said Register had been kept pursuant to an Act of the Legislature of this Province.

sirant exercer iceux en cette Province, représenteront par requête adressée au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne Administrant le Gouvernement pour le tems d'alors, qu'ils sont Ministres Wesléyens unis avec et dûment reconnus comme tels par la susdite "Conférence des Méthodistes," et y joindront leur certificat d'ordination et le certificat de deux autres Ministres de la même dénomination résidans dans la Province, et y exerçant leurs fonctions, que celui ou ceux qui font application est ou sont en effet Ministres comme susdit, et en relation et reconnus comme tels par la susdite Conférence, et admissibles comme tels à l'exercice des privilèges accordés par cet Acte.

les Ministres Wesléyens, représenteront par Requête au Gouverneur qu'ils sont Ministres Wesléyens unis à la Conférence des Méthodistes.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne Administrant le Gouvernement pour le tems d'alors, d'accorder la prière de la dite Pétition s'il le juge à propos, et de faire sortir sa Licence sous son Seing et Sceau au dit Pétitionnaire pour avoir et tenir des Régîtres pour les fins susdites, nonobstant aucune Loi, usage ou coutume à ce contraire.

Le Gouverneur, &c. accordera la prière de la Pétition s'il le juge à propos et fera sortir sa Licence les autorisant à tenir des Régîtres, &c.

IV. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tels Régîtres, après le déplacement de tels Ministres de la Cité, Ville, Township ou endroit dans lequel ils auront officié respectivement, et auront tenu tels Régîtres, seront déposés entre les mains de leurs successeurs respectifs, et dans le cas où il n'y auroit point tel successeur, alors entre les mains du Protonotaire de la Cour du Banc du Roi, ou de la Cour Provinciale du District, ou du District Inférieur où tel Ministre pourra avoir fait sa résidence ordinaire et aura officié.

Lieu où seront déposés les régîtres tenus.

V. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tel Ministre ne sera pas tenu de présenter plus d'une requête ainsi que ci-dessus requis, durant sa résidence ou le tems qu'il remplira son ministère dans cette Province, et que tel Ministre en laissant une Cité, Ville, Township ou endroit pour aller dans aucune autre Cité, Ville, Township ou endroit dans cette Province, aura droit d'avoir et obtenir un nouveau Régître pour l'endroit où il ira résider, à moins qu'il n'y ait eu préalablement un Régître obtenu et tenu dans cet endroit par quelque Ministre Wesléyen.

Tel Ministre ne sera pas tenu de présenter plus d'une Requête pendant sa résidence ou son ministère ; Mais lorsqu'il laissera un endroit pour aller dans un autre, il sera tenu d'obtenir un Régître si son prédécesseur n'en avoit pas eu.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les Régîtres ainsi tenus avec les diverses entrées qui y seront faites, suivant les lois en force dans cette Province, ainsi que les copies authentiques qui seront faites des dites entrées seront à toutes fins et intentions aussi bonnes et valables en loi que si les dits Régîtres eussent été tenus conformément à un Acte de la Législature de cette Province, de la trente-cinquième année du Règne de feu Sa Majesté George

Les Régîtres ainsi tenus, seront bons et valables en loi.

Trois,

vince of the thirty-fifth year of the reign of His late Majesty George the third, intituled, "An Act to establish the form of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, to confirm and make valid in Law the Register of the Protestant Congregation of Christ Church, Montreal, and others which may have been informally kept, and to afford the means of remedying omissions in former Registers;" Provided always, that all and every the regulations and requirements of the said Act with respect to the Registers therein mentioned be also observed with respect to the Registers to be kept pursuant to this Act.

Proviso.

Preachers to  
comply with  
the require-  
ments of this  
Act, and Act  
35, Geo. 3.  
Cap. 4.

VII. Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the Preachers or Ministers keeping Registers pursuant to this Act, shall in all respects comply with and be governed by the above recited Act, and shall in case of disobedience to the said Act be liable to the penalties in like cases provided by the said Act, which penalties shall also be recoverable, paid applied and accounted for in the manner and as the penalties by the said Act imposed are thereby directed to be paid applied and accounted for.

Penalty.

Trois, intitulé, " Acte qui établit la forme des Régîtres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, qui confirme et rend valable en loi le Régître de la Congrégation Protestante de *Christ Church* à Montréal, et autres qui ont été tenus d'une manière informe, et qui fournit les moyens de remédier aux omissions faites dans les anciens Régîtres." Pourvu toujours, que tous et chaque règlement et requisitions du dit Acte eu égard aux Régîtres y mentionnés, seront de même observés concernant les Régîtres qui seront tenus en conformité à cet Acte. Proviso.

VII. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les Ministres qui tiendront des Régîtres en conformité à cet Acte se conformeront à tous égards et se gouverneront d'après l'Acte ci-dessus récité, et seront sujets au cas de désobéissance envers le dit Acte, aux mêmes pénalités établies par le dit Acte, et que ces pénalités seront recouvrées, payées, appliquées et qu'il en sera rendu compte en la même manière et ainsi qu'il est ordonné de recouvrer, payer, appliquer et rendre compte des pénalités imposées par le dit Acte.

Les Ministres qui tiendront des Régîtres d'après cet Acte se conformeront à ses dispositions ainsi qu'à celles de l'Acte de la 35e. Geo. III. cap. 4. Pénalité.

Tout individu... Acte qui délit la forme des...  
" Répertoire... et...  
" Protocoles... et...  
" mande... et...  
" dans les...  
et...  
autres...

les...  
...  
...  
...  
...  
...  
...  
...  
...  
...  
...

VII. Pourvu...  
la...  
à...  
...  
...  
...  
...  
...  
...  
...

#4102638840